

**Annexe au programme 2024 du "Train à vapeur des Franches-Montagnes"
Zusatz zum Programm 2024 des "Train à vapeur des Franches-Montagnes"**

Vapeur après-midi avec attaque	Vapeur journée avec attaque et repas	Vapeur sur Tavannes	Vapeur Whisky sur La Chaux-de-Fonds	Vapeur Raclette de nuit	Réservation obligatoire / Reservierung erforderlich
samedi / Samstag 18.05.2024	☛ dimanche / Sonntag 19.05.2024	☛ dimanche / Sonntag 18.08.2024	🎵 ☛ dimanche / Sonntag 02.06.2024	🎵 ☛ samedi / Samstag 14.09.2024	Du lundi au vendredi uniquement, au plus tard la veille du voyage à 12h00
samedi / Samstag 01.06.2024	☛ dimanche / Sonntag 01.09.2024	Repas à la voiture-restaurant Mittagessen im Speisewagen dans voiture restaurant // im Speisewagen	Train "Whisky" avec repas "Whiskyzug" mit Mittagessen dans voiture restaurant // im Speisewagen	Train "Raclette" avec repas "Raclettezug" mit Mahlzeit dans voiture restaurant // im Speisewagen	Montag bis Freitag, bis spätestens 12 Uhr des Vortages
dimanche / Sonntag 07.07.2024	☛ dimanche / Sonntag 22.09.2024				www.les-cj.ch / service.clientele@les-cj.ch
dimanche / Sonntag 14.07.2024	Attaque et repas Zugüberfall und Mittagessen dans voiture restaurant // im Speisewagen	Pas d'attaque sur ce train !	Pas d'attaque sur ce train !	Pas d'attaque sur ce train !	Tél. +41 (0)32 952 42 75
dimanche / Sonntag 21.07.2024		Kein Überfall auf diesen Zug !	Kein Überfall auf diesen Zug !	Kein Überfall auf diesen Zug !	Infos complémentaires / Weitere Infos
samedi / Samstag 17.08.2024	Pré-Petitjean 11.25	Pré-Petitjean 11.14	Pré-Petitjean 11.14	Pré-Petitjean 17.20	Train whisky: dégustation de whiskies single malt et rhums en collaboration
samedi / Samstag 31.08.2024	Saignelégier ° 11.40	Saignelégier 11.26	Saignelégier ° 11.26	Saignelégier ° 17.35	avec le magasin "Aux 2 Goûts" de la Chaux-de-Fonds. Repas non obligatoire.
dimanche / Sonntag 15.09.2024	Saignelégier 11.51	Saignelégier ° 11.39	Saignelégier 11.37	Saignelégier 17.40	Whisky-Zug: Degustation von Single-Malt-Whisky und Rum
samedi / Samstag 21.09.2024	Pré-Petitjean 12.06	Le Noirmont 11.50	Le Noirmont 11.53	Le Noirmont 17.55	in Zusammenarbeit mit dem Laden "Aux 2 Goûts" im La Chaux-de-Fonds. Essen nicht obligatorisch.
Attaque du train Zugüberfall	Bollement 12.21	Le Noirmont 12.00	Les Bois # ° 12.13	Les Bois # ° 18.15	Portes ouvertes :
	Combe-Tabellon 12.50	Les Breuleux 12.16	Les Bois 12.43	Les Bois 18.45	Animations au Dépôt de la Traction / Animationen Depot La Traction
Pré-Petitjean 13.20	Glovelier # ° 13.04	Les Reussilles # 12.34	La Ferrière 12.56	La Ferrière 18.55	07 et 08 septembre 2024 - Tag der Offenen Tür 07. und 08. September 2024
Saignelégier ° 13.40	Glovelier 13.47	Les Reussilles ° 13.09	La Chaux-de-Fonds # ° 13.30	La Cibourg 19.10	Les voitures ne sont pas chauffées.
Saignelégier 13.51	Combe-Tabellon 14.14	Tramelan 13.20	La Chaux-de-Fonds 14.18	Bellevue # ° 19.25	Die Wagen sind nicht geheizt.
Pré-Petitjean 14.06	Bollement # ° 14.34	Tavannes ° 13.45	La Ferrière 14.52	Bellevue 20.25	Animaux non admis dans le train sauf exceptions
Bollement # ° 14.21	Bollement 15.06	Tavannes 15.08	Les Bois # ° 15.05	La Cibourg 20.45	Tiere sind im Zug nicht erlaubt, außer in Ausnahmefällen
Bollement 15.06	Pré-Petitjean ° 15.52	Tramelan ° 15.33	Les Bois 15.34	La Ferrière 20.55	Programme et dates sous réserve des conditions d'exploitation Programm und Termine vorbehalten der Betriebsbedingungen
Pré-Petitjean ° 15.52	Saignelégier ° 16.03	Les Reussilles # 15.44	Le Noirmont ° 15.52	Les Bois # ° 21.10	
Saignelégier ° 16.03	Saignelégier 16.16	Les Reussilles ° 16.16	Saignelégier # ° 16.07	Les Bois 21.40	
Saignelégier 16.16	Pré-Petitjean ° 16.30	Les Breuleux ° 16.37	Saignelégier 16.22	Le Noirmont ° 22.00	Explications des signes / Zeichenerklärung
Pré-Petitjean ° 16.30		Le Noirmont ° 16.55	Pré-Petitjean ° 16.36	Le Noirmont 22.10	° arrivée / Ankunft
Saignelégier 16.16		Saignelégier ° 17.22		Saignelégier ° 22.25	# prise d'eau / Wasserfassen
Pré-Petitjean ° 16.30		Pré-Petitjean ° 17.36		Saignelégier 22.30	
				Pré-Petitjean ° 22.40	
Prix / Fahrpreise		Repas / Mahlzeiten			
avec abo 1/2, AG, FVP / mit 1/2 Tax Abo, GA, FVP		☛ Menu: Pommes de terre en robe des champs et fromages de la région, salade et dessert : CHF 25.- p.p, menu enfant jusqu'à 12 ans: CHF 13.- p.p			
sans abo 1/2 / ohne 1/2 Tax Abo		☛ Menü: Gschwelli und Käseauswahl aus der Region, Salat und Dessert: CHF 25.- p. P., Kindermenü bis 12 Jahre: CHF 13.- p. P.			
enfant 6/16 ans / Kinder 6/16 Jahre		☛ Menu spécial: salade mêlée, bœuf bourguignon et gratin dauphinois, tarte aux fruits: CHF 32.- p.p., menu enfant jusqu'à 12 ans: CHF 16.- p.p			
enfant 0/6 ans / Kinder 0/6 Jahre		☛ Spezial-Menü: gemischter Salat, Rinder-Bourguignon und Gratin Dauphinois, Obstkuchen: CHF 32.- p. P., Kindermenü bis 12 Jahre: CHF 16.- p. P.			
avec carte Junior / mit Junior-Karte		☛ Raclette: Fromage raclette, pommes de terre et accompagnements, à discrétion, dessert : CHF 26.- p.p, menu enfant jusqu'à 12 ans: CHF 13.- p.p			
		☛ Raclette: Raclettekäse, Gschwelli und Beilagen, à discrétion, Dessert : CHF 26.- p. P., Kindermenü bis 12 Jahre: CHF 13.- p. P.			
dès 13h00 / ab 13 Uhr		🎵 Animation musicale / musikalische Unterhaltung			
avec abo 1/2, AG, FVP / mit 1/2 Tax Abo, GA, FVP		Tous les menus sont à régler en espèces dans le train / Alle Menüs sind im Zug in bar zu bezahlen.			
sans abo 1/2 / ohne 1/2 Tax Abo		En collaboration avec les restaurants de la région / In Partnerschaft mit den regionalen Restaurants			
enfant 6/16 ans / Kinder 6/16 Jahre					
enfant 0/6 ans / Kinder 0/6 Jahre					
avec carte Junior / mit Junior-Karte					

